

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA 04.12.2014 I ANNE SOFIE VON OTTER

# **TEXTOS**

# Reynaldo Hahn

#### Le souvenir d'avoir chanté

Le souvenir d'avoir chanté Au soleil, sous l'azur céleste, Est l'infini trésor qui reste Aux cigales après l'été.

Quel est, vieux gitane éreinté, Ton recours quand tout te moleste? Le souvenir d'avoir chanté Au soleil sous l'azur céleste!

Quand un autre aura ta beauté, Mésange, et ton rire et ton geste, Mon coeur, en son ombre funeste, Gardera, comme une clarté, Le souvenir d'avoir chanté.

# Cimetière de champagne

J'ai revu le cimetière Du beau pays d'Ambérieux Qui m'a fait le coeur joyeux Pour la vie entière. Et sous la mousse et le thym, Près des arbres de la cure. J'ai marqué la place obscure Où, quelque matin, Libre enfin de tout fardeau. J'irai, tranquillement faire, Entre mon père et ma mère, Mon dernier dodo. Pas d'épitaphe superbe, Pas le moindre tra la la, Seulement, par-ci, par-là, Des roses dans l'herbe, Et de la mousse à foison, De la luzerne fleurie, Avec un bout de prairie À mon horizon! L'église de ma jeunesse, L'église au blanc badigeon,



AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA 04.12.2014 I ANNE SOFIE VON OTTER

Où jadis, petit clergeon,
J'ai servi la messe,
L'église est encore là, tout près,
Qui monte sa vieille garde
Et, sans se troubler, regarde
Les rangs de cyprès.
Entouré de tous mes proches,
Sur le bourg, comme autrefois,
J'entendrai courir la voix
Légère des cloches...
Elles ont vu mes vingt ans !...
Et n'en sont pas plus moroses.
Elles me diront des choses
Pour passer le temps.

# Le plus beau present

Tu m'as donné un coussin de soie, Un brûle-parfum d'un art persan ; Tu m'as donné ton rire et ta joie, Ta peau jeune où court ton sang. Tu m'as donné tes jours de vacances, Des larmes d'adieu, en me quittant, Des lettres d'amour sans innocence, Des portraits compromettants, Tu m'as donné tes bouquets de roses, Ton long corps blond sur mon lit défait. Je suis confus de toutes ces choses, Accablé de tes bienfaits. Ö chère enfant, généreuse et folle, Tu m'as tout donné, je le sais bien, Sauf la toute petite parole Qui m'aurait fait tant de bien!

### **A Chloris**

S'il est vrai, Chloris, que tu m'aimes, Mais j'entends, que tu m'aimes bien, Je ne crois point que les rois mêmes Aient un bonheur pareil au mien. Que la mort serait importune De venir changer ma fortune A la félicité des cieux! Tout ce qu'on dit de l'ambroisie Ne touche point ma fantaisie Au prix des grâces de tes yeux.



AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA 04.12.2014 I ANNE SOFIE VON OTTER

# Quand je fus pris au pavilion

Quand je fus pris au pavillon De ma dame, très gente et belle, Je me brûlai à la chandelle Ainsi que fait le papillon.

Je rougis comme vermillon, A la clarté d'une étincelle, Quand je fus pris au pavillon.

Si j'eusse été esmerillon Ou que j'eusse eu aussi bonne aile, Je me fusse gardé de celle Qui me bailla de l'aiguillon Quand je fus pris au pavillon.

### **Francis Poulenc**

#### Avant le cinema

Et puis ce soir on s'en ira Au cinéma

Les Artistes que sont-ce donc
Ce ne sont plus ceux qui cultivent les Beaux-arts
Ce ne sont pas ceux qui s'occupent de l'Art
Art poétique ou bien musique
Les Artistes ce sont les acteurs et les actrices
Si nous étions des Artistes
Nous ne dirions pas le cinéma
Nous dirions le ciné

Mais si nous étions de vieux professeurs de province Nous ne dirions ni ciné ni cinéma Mais cinématographe Aussi mon Dieu faut-il avoir du goût.

#### Hôtel

Ma chambre a la forme d'une cage, Le soleil passe son bras par la fenêtre. Mais moi qui veux fumer pour faire des mirages J'allume au feu du jour ma cigarette. Je ne veux pas travailler - je veux fumer.



AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA 04.12.2014 I ANNE SOFIE VON OTTER

# 1904

À Strasbourg en dix-neuf-cent-quatre J'arrivai pour le lundi gras À l'hôtel m'assis devant l'âtre Près d'un chanteur de l'Opéra Qui ne parlait que de théâtre

La Kellnerine rousse avait Mis sur sa tête un chapeau rose Comme Hébé qui les dieux servait N'en eut jamais. Ô belles choses Carnaval chapeau rose Ave!

À Rome à Nice et à Cologne Dans les fleurs et les confetti Carnaval j'ai revu ta trogne, Ô roi plus riche et plus gentil Que Crésus Rothschild et Torlogne

Je soupai d'un peu de foie gras De chevreuil tendre à la compôte De tartes flans et cetera Un peu de kirsch me ravigote

Que ne t'avais-je entre mes bras.

#### Charles Martin Löffler

### Le cor s'afflige vers le bois

Le son du cor s'afflige vers les bois, D'une douleur on veut croire orpheline Qui vient mourir au bas de la colline, Parmi la [bise]<sup>1</sup> errant en courts abois.

L'âme du loup pleure dans cette voix, Qui monte avec le soleil, qui décline D'une agonie on veut croire câline, Et qui ravit et qui navre à la fois.

Pour faire mieux cette plainte assoupie, La neige tombe à longs traits de charpie A travers le couchant sanguinolent,



AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA 04.12.2014 I ANNE SOFIE VON OTTER

Et l'air a l'air d'être un soupir d'automne, Tant il fait doux par ce soir monotone, Où se dorlote un paysage lent.

#### Sérénade

Comme la voix d'un mort qui chanterait Du fond de sa fosse, Maîtresse, entends monter vers ton retrait Ma voix aigre et fausse.

Ouvre ton âme et ton oreille au son De la mandoline: Pour toi j'ai fait, pour toi, cette chanson Cruelle et câline.

Je chanterai tes yeux d'or et d'onyx Purs de toutes ombres, Puis le Léthé de ton sein, puis le Styx De tes cheveux sombres.

Comme la voix d'un mort qui chanterait Du fond de sa fosse, Maîtresse, entends monter vers ton retrait Ma voix aigre et fausse.

Puis je louerai beaucoup, comme il convient, Cette chair bénie Dont le parfum opulent me revient Les nuits d'insomnie.

Et pour finir, je dirai le baiser De ta lèvre rouge, Et ta douceur à me martyriser, -- Mon Ange! -- ma Gouge!

Ouvre ton âme et ton oreille au son De ma mandoline: Pour toi j'ai fait, pour toi, cette chanson Cruelle et câline.



AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA 04.12.2014 | ANNE SOFIE VON OTTER

### Camille Saint Saëns

# Vogue, vogue la galère

Vogue, vogue la galère, Plus vite et plus vite encor, Vers Cythère, Cythère aux horizons d'or ! La rive semble enflammée, Et sous un rideau vermeil De fumée S'écrouler dans le soleil. Tout s'écroule avec la brume ; Mais demain l'îlot charmant Dans l'écume Émergera doucement. Vogue, vogue la galère, Plus vite et plus vite encor, Vers Cythère, Cythère aux horizons d'or !

#### Danse macabre

Zig et zig et zig, la mort en cadence Frappant une tombe avec son talon. La mort à minuit joue un air de danse, Zig et zig et zag, sur son violon. Le vent d'hiver souffle, et la nuit est sombre ; Des gémissements sortent des tilleuls ; Les squelettes blancs vont à travers l'ombre, Courant et sautant sous leurs grands linceuls. Zig et zig et zig, chacun se trémousse. On entend claquer les os des danseurs ; Un couple lascif s'asseoit sur la mousse, Comme pour goûter d'anciennes douceurs. Zig et zig et zag, la mort continue De racler sans fin son aigre instrument. Un voile est tombé! la danseuse est nue. Son danseur la serre amoureusement. La dame est, dit-on, marquise ou baronne Et le vert galant un pauvre charron; Horreur! et voilà qu'elle s'abandonne Comme si le rustre était un baron. Zig et zig et zig, quelle sarabande! Quels cercles de morts se donnant la main!



AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA 04.12.2014 I ANNE SOFIE VON OTTER

Zig et zig et zag, on voit dans la bande Le roi gambader auprès du vilain. Mais psit! tout à coup on quitte la ronde, On se pousse, on fuit, le coq a chanté. Oh! la belle nuit pour le pauvre monde,

# Jospeh Kosma

#### Les Feuilles mortes

Oh! je voudrais tant que tu te souviennes Des jours heureux où nous étions amis. En ce temps-là la vie était plus belle, Et le soleil plus brûlant qu'aujourd'hui. Les feuilles mortes se ramassent à la pelle. Tu vois, je n'ai pas oublié... Les feuilles mortes se ramassent à la pelle, Les souvenirs et les regrets aussi Et le vent du nord les emporte Dans la nuit froide de l'oubli. Tu vois, je n'ai pas oublié La chanson que tu me chantais. C'est une chanson qui nous ressemble. Toi, tu m'aimais et je t'aimais Nous vivions tous les deux ensemble. Toi qui m'aimais, moi qui t'aimais. Mais la vie sépare ceux qui s'aiment, Tout doucement, sans faire de bruit Et la mer efface sur le sable Les pas des amants désunis. Mais la vie sépare ceux qui s'aiment, Tout doucement, sans faire de bruit Et la mer efface sur le sable Les pas des amants désunis.

# **Norbert Glanzberg**

#### **Padam Padam**

Cet air qui m'obsède jour et nuit Cet air n'est pas né d'aujourd'hui Il vient d'aussi loin que je viens Traîné par cent mille musiciens Un jour cet air me rendra folle Cent fois j'ai voulu dire pourquoi Mais il m'a coupé la parole



AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA
04.12.2014 | ANNE SOFIE VON OTTER

Il parle toujours avant moi

Et sa voix couvre ma voix

Padam... padam...

Il arrive en courant derrière moi

Padam... padam...

Il me fait le coup du souviens-toi

Padam... padam...

C'est un air qui me montre du doigt

Et je traîne après moi comme un drôle d'erreur

Cet air qui sait tout par coeur

Il dit: « Rappelle-toi tes amours

Rappelle-toi puisque c'est ton tour

Y a pas de raison pour que tu ne pleures pas

Avec tes souvenirs sur les bras... »

Et moi je revois ceux qui restent

Mes vingt ans font battre tambour

Je vois s'entrebattre des gestes

Toute la comédie des amours

Sur cet air qui va toujours

Padam... padam...

Des « je t'aime » de quatorze-juillet

Padam... padam...

Des « toujours » qu'on achète au rabais

Padam... padam...

Des « veux-tu en voilà » par paquets

Et tout ça pour tomber juste au coin de la rue

Sur l'air qui m'a reconnue

٠,٠

Écoutez le chahut qu'il me fait

. . .

Comme si tout mon passé défilait

. . .

Faut garder du chagrin pour après J'en ai tout un solfège sur cet air qui bat... Qui bat comme un coeur de bois...

#### Leo Ferré

#### Avec le temps

Avec le temps...

Avec le temps, va, tout s'en va

On oublie le visage et l'on oublie la voix

Le coeur, quand ça bat plus, c'est pas la peine d'aller

Chercher plus loin, faut laisser faire et c'est très bien



AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA 04.12.2014 I ANNE SOFIE VON OTTER

Avec le temps...

Avec le temps, va, tout s'en va

L'autre qu'on adorait, qu'on cherchait sous la pluie

L'autre qu'on devinait au détour d'un regard

Entre les mots, entre les lignes et sous le fard

D'un serment maquillé qui s'en va faire sa nuit

Avec le temps tout s'évanouit

Avec le temps...

Avec le temps, va, tout s'en va

Même les plus chouettes souvenirs ça t'as une de ces queules

A la Galerie je farfouille dans les rayons de la mort

Le samedi soir quand la tendresse s'en va tout seule

Avec le temps...

Avec le temps, va, tout s'en va

L'autre à qui l'on croyait pour un rhume, pour un rien

L'autre à qui l'on donnait du vent et des bijoux

Pour qui l'on eût vendu son âme pour quelques sous

Devant quoi l'on se traînait comme traînent les chiens

Avec le temps, va, tout va bien

Avec le temps...

Avec le temps, va, tout s'en va

On oublie les passions et l'on oublie les voix

Qui vous disaient tout bas les mots des pauvres gens

Ne rentre pas trop tard, surtout ne prends pas froid

Avec le temps...

Avec le temps, va. tout s'en va

Et l'on se sent blanchi comme un cheval fourbu

Et l'on se sent glacé dans un lit de hasard

Et l'on se sent tout seul peut-être mais peinard

Et l'on se sent floué par les années perdues

Alors vraiment

Avec le temps on n'aime plus.

# Elle tourne la terre

Ell' tourne et se nomme la terre

Ell' tourne et se fout d'nos misères

Ell' tourne un' java chimérique

Ell' tourne et c'est drôl' cette musique

Tu peux tourner moi j'm'en balance

C'est l'hirondell' qui fait l'printemps

En Amérique ou bien en France

L'amour ça peut s'faire en tournant

Le Bon Dieu s'marr' dans son coin

C'est c'au'on nomm' le destin

Pourtant les fleurs sont si jolies

Qu'on en f'rait des folies



AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA 04.12.2014 I ANNE SOFIE VON OTTER

Tant que peut tourner la vie Ell' tourne et se nomme la terre Ell' tourne avec ses millionaires Ell' tourne et ses yeux sont les nôtres Ell' tourne et ses larmes sont les vôtres Tu peux tourner moi j'm'en balance Les amants se font au printemps D'un brin d'lilas d'une romance L'bonheur ca peut s'faire en tournant Y a quelquefois l'désespoir Qu'on rencontr' dans un squar' Pourtant les filles sont si jolies Qu'les gars font des folies Tant que peut tourner la vie Ell' tourne et se nomme la terre Ell' tourne et se fout des frontières Ell' tourne et l'soleil se fout d'elle Ell' tourne pauvr' toupie sans ficelle Tu peux tourner moi j'm'en balance Tu ramèn'ras toujours l'printemps Tu peux tourner car j'ai ma chance Vas-y la terre moi j'ai tout l'temps Y a quelquefois des hasards Qu'ont l'air de nous avoir Pourtant tu fais bien des manières Et même tu exagères Essaie donc la marche arrière

# Michel Legrand

### **Chanson de Maxence**

Je l'ai cherchée partout j'ai fait le tour du monde De Venise à Java de Manille à Angkor De Jeanne à Victoria de Vénus en Joconde Je ne l'ai pas trouvée et je la cherche, encore Je ne connais rien d'elle et pourtant je la vois J'ai inventé son nom j'ai entendu sa voix J'ai dessiné son corps et j'ai peint son visage Son portrait et l'amour ne font plus qu'une image

Elle a cette beauté, des filles romantiques Et d'un Botticelli, le regard innocent Son profil est celui de ces vierges mythiques Qui hantent les musées et les adolescents



AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA 04.12.2014 | ANNE SOFIE VON OTTER

Sa démarche ressemble au souvenir d'enfant Qui trotte dans ma tête et qui danse en rêvant

Sur son front ses cheveux sont de l'or en bataille Que le vent de la mer et le soleil chamaille

Il pourrait nous parler de ses yeux de ses mains Il pourrait nous parler d'elle jusqu'à demain

Son amour c'est sa vie mais à quoi bon rêver Il l'a cherchée partout il ne l'a pas trouvée

Est-elle loin d'ici est-elle près de moi Je n'en sais rien encore mais je sais qu'elle existe Est-elle pécheresse ou bien fille de roi Que m'importe son sang puisque je suis artiste Et que l'amour dicte, sa loi

# **Francis Lemarque**

#### À Paris

Quand un amour fleurit Ça fait pendant des semaines Deux coeurs qui se sourient Tout ça parce qu'ils s'aiment À Paris Au printemps Sur les toits les girouettes Tournent et font les coquettes Avec le premier vent Qui passe indifférent Nonchalant Car le vent Quand il vient à Paris N'a plus qu'un seul souci C'est d'aller musarder Dans tous les beaux quartiers De Paris Le soleil Qui est son vieux copain Est aussi de la fête Et comme deux collégiens Ils s'en vont en goguette **Dans Paris** Et la main dans la main Ils vont sans se frapper



AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA 04.12.2014 I ANNE SOFIE VON OTTER

Regardant en chemin

Si Paris a changé

Y'a toujours

Des taxis en maraude

Qui vous chargent en fraude

Avant le stationnement

Ou y'a encore l'agent

Des taxis

Au café

On voit n'importe qui

Qui boit n'importe quoi

Qui parle avec ses mains

Qu'est là depuis le matin

Au café

Y'a la Seine

À n'importe quelle heure

Elle a ses visiteurs

Qui la r'gardent dans les yeux

Ce sont ses amoureux

À la Seine

Et y'a ceux

Ceux qui ont fait leur lit

Près du lit de la Seine

Et qui s' lavent à midi

Tous les jours de la semaine

Dans la Seine

Et la main dans la main

Ils vont sans se frapper

Regardant en chemin

Si Paris a changé

Et les autres

Ceux qui en ont assez

Parce qu'ils en ont vu de trop

Et qui veulent oublier

Alors ils se jettent à l'eau

Mais la Seine

Elle préfère

Voir les jolis bateaux

Se promener sur elle

Et au fil de son eau

Jouer aux caravelles

Sur la Seine

Les ennuis

Y'en a pas qu'à Paris

Y'en a dans le monde entier

Oui mais dans le monde entier

Y'a pas partout Paris

# Centro Nacional de Difusión Musical CNDM

# **CNDM: SERIES 20/21 - FRONTERAS**

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA 04.12.2014 I ANNE SOFIE VON OTTER

V'là l'ennui À Paris Au quatorze juillet À la lueur des lampions On danse sans arrêt Au son d' l'accordéon Dans les rues Depuis qu'à Paris On a pris la Bastille Dans tous les faubourgs Et à chaque carrefour Il y a des gars Et il y a des filles Qui sur les pavés Sans arrêt nuit et jour Font des tours et des tours À Paris

### **Charles Trenet**

#### **Douce France**

Il revient à ma mémoire Des souvenirs familiers Je revois ma blouse noire Lorsque j'étais écolier Sur le chemin de l'école Je chantais à pleine voix Des romances sans paroles Vieilles chansons d'autrefois **Douce France** Cher pays de mon enfance Bercée de tendre insouciance Je t'ai gardée dans mon coeur Mon village au clocher aux maisons sages Où les enfants de mon âge Ont partagé mon bonheur Oui je t'aime Et je te donne ce poème Oui je t'aime Dans la joie ou la douleur **Douce France** Cher pays de mon enfance Bercée de tendre insouciance Je t'ai gardée dans mon coeur Oui je t'aime



AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA 04.12.2014 I ANNE SOFIE VON OTTER

Et je te donne ce poème
Oui je t'aime
Dans la joie ou la douleur
Douce France
Cher pays de mon enfance
Bercée de tendre insouciance
Je t'ai gardée dans mon Coeur

# **Georges Moustaki**

#### La carte du Tendre

Le long du fleuve qui remonte Par les rives de la rencontre Aux sources d'émerveillement On voit dans le jour qui se lève S'ouvrir tout un pays de rêve Le tendre pays des amants On part avec le cœur qui tremble Du bonheur de partir ensemble Sans savoir ce qui nous attend Ainsi commence le voyage Semé d'écueils et de mirages De l'amour et de ses tourments

Quelques torrents de médisance
Viennent déchirer le silence
Essayant de tout emporter
Et puis on risque le naufrage
Lorsque le vent vous mène au large
Des îles d'infidélité
Plus loin le courant vous emporte
Vers les rochers de la discorde
Et du mal à se supporter
Enfin la terre se dénude
C'est le désert de l'habitude
L'ennui y a tout dévasté

Quand la route paraît trop longue Il y a l'escale du mensonge L'auberge de la jalousie On y déjeune de rancune Et l'on s'enivre d'amertume L'orgueil vous y tient compagnie Mais quand tout semble à la dérive Le fleuve roule son eau vive



AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA
04.12.2014 | ANNE SOFIE VON OTTER

Et l'on repart à l'infini Où l'on découvre au bord du Tendre Le jardin où l'on peut s'étendre La terre promise de l'oubli

## Barbara

# Göttingen

Bien sûr, ce n'est pas la Seine, Ce n'est pas le bois de Vincennes, Mais c'est bien joli tout de même, À Göttingen, à Göttingen. Pas de quais et pas de rengaines Qui se lamentent et qui se traînent, Mais l'amour y fleurit quand même, À Göttingen, à Göttingen. Ils savent mieux que nous, je pense, L'histoire de nos rois de France. Hermann, Peter, Helga et Hans, À Göttingen. Et que personne ne s'offense, Mais les contes de notre enfance, « Il était une fois » commence À Göttingen. Bien sûr nous, nous avons la Seine Et puis notre bois de Vincennes, Mais Dieu que les roses sont belles À Göttingen, à Göttingen. Nous, nous avons nos matins blêmes Et l'âme grise de Verlaine, Eux c'est la mélancolie même, À Göttingen, à Göttingen. Quand ils ne savent rien nous dire. Ils restent là à nous sourire Mais nous les comprenons quand même, Les enfants blonds de Göttingen. Et tant pis pour ceux qui s'étonnent Et que les autres me pardonnent. Mais les enfants ce sont les mêmes, À Paris ou à Göttingen. Oh faites que jamais ne revienne Le temps du sang et de la haine Car il y a des gens que j'aime, À Göttingen, à Göttingen. Et lorsque sonnerait l'alarme,



AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA 04.12.2014 I ANNE SOFIE VON OTTER

S'il fallait reprendre les armes, Mon coeur verserait une larme Pour Göttingen, pour Göttingen. La la la...

Mais c'est bien joli tout de même, À Göttingen, à Göttingen. Et lorsque sonnerait l'alarme, S'il fallait reprendre les armes, Mon coeur verserait une larme Pour Göttingen, pour Göttingen.

# **Charles Trenet**

#### Boum!

La pendule fait tic tac tic tic
Les oiseaux du lac pic pac pic pic
Glou glou glou font tous les dindons
Et la jolie cloche ding ding dong
Boum
Quand notre coeur fait Boum
Tout avec lui dit Boum
Et c'est l'amour qui s'éveille.

Boum
Il chante « love in bloom »
Au rythme de ce Boum
Qui redit Boum à l'oreille
Tout a changé depuis hier

Et la rue a des yeux qui regardent aux fenêtres Y a du lilas et y a des mains tendues

Sur la mer le soleil va paraître

**Boum** 

L'astre du jour fait Boum Tout avec lui dit Boum Quand notre coeur fait Boum Boum Le vent dans les bois fait houuuuu

La biche aux abois fait mêêêh La vaisselle cassée fait fric fric frac Et les pieds mouillés font flic flic flac

Mais...

**Boum** 

Quand notre coeur fait Boum Tout avec lui dit Boum L'oiseau dit Boum, c'est l'orage Boum

L'éclair qui lui fait boum



AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA 04.12.2014 I ANNE SOFIE VON OTTER

Et le bon Dieu dit Boum
Dans son fauteuil de nuages.
Car mon amour est plus vif que l'éclair
Plus léger que l'oiseau qu'une abeille
Et s'il fait Boum s'il se met en colère
Il entraîne avec lui des merveilles
Boum
Le monde entier fait Boum
Tout l'univers fait Boum
Parce que mon coeur fait Boum Boum
Boum
Je n'entends que Boum Boum
Ça fait toujours Boum Boum
Boum Boum Boum